



# **Supercup 2010**

**Frauen / Femmes**

**Informations Bulletin Nr. 1  
Bulletin d'information no. 1**

**25.09. – 26.09.2010**

**Lerbermatt Liebefeld / Oberstufenzentrum Köniz (OZK)**



## **Inhaltsverzeichnis / Table des matières**

1. Organisation.....	3
2. Gruppen und Spielplan / Groupes et plan des matches.....	4
3. Situationspläne / Plans d'accès.....	5
4. Adressen / Adresses.....	6
5. Transporte / Transports.....	6
6. Turnierbeiträge / Participations financières des équipes.....	7
7. Anmeldung der Delegation / Inscription des délégations.....	8
8. Teaminformationen / Informations sur les équipes.....	8
9. Akkreditierung / Accréditation.....	9
10. Diverses / Divers.....	9

# 1. Organisation

Adresse: Events4U  
Birkenweg 148  
3123 Belp

Telefon / Téléphone: 031 819 84 24

Fax / Fax: 031 819 84 51

E-mail: [events4u@belponline.ch](mailto:events4u@belponline.ch)

Internet : [www.volley-koeniz.ch](http://www.volley-koeniz.ch)

## Organisationskomitee / Comité d'organisation

Technik / Technique	Stefan Baumgartner
Finanzen / Finances	Christine Bürgy
Presse-Administration	Urs Bürgy
Verpflegung / Subsistance	Simone Baumgartner

Die Gewinner des Supercups 2009 / Les vainqueurs de la Supercup 2009



VBC Voléro Zürich

## 2. Gruppen und Spielplan Groupes et plan des matches

Gruppe / Groupe A	Gruppe / Groupe B	Gruppe / Groupe C
Volley Köniz	Sagres NUC	VBC Cheseaux
FKB Volley Dürdingen	Sm'Aesch Pfeffingen	VC Kanti Schaffhausen
VBC Biel-Bienne	VFM Franches-Montagnes	Genève Volley

**Änderungen zum Spielplan vorbehalten / Cette formule peut faire l'objet de modifications**

**Alle Spiele auf 3 Gewinnsätze / Matches en 3 sets gagnants**

**Samstag alle Spiele Grossfeld / Samedi tous les matches sur grand terrain**

**Sonntag OZK Grossfeld - Lerbermatt Querfeld / Dimanche OZK sur grand terrain - Lerbermatt sur terrain réduit**

**Samstag 25. September 2010  
Samedi 25 septembre 2010**

10h00	Oberstufenzentrum OZK	Sagres NUC	VFM Franches-Montagnes
10h00	Lerbermatt	Volley Köniz	VBC Biel-Bienne
12h00	Lerbermatt	VBC Cheseaux	Genève Volley
14h00	Oberstufenzentrum OZK	Sm'Aesch Pfeffingen	VFM Franches-Montagnes
14h00	Lerbermatt	FKB Volley Dürdingen	VBC Biel-Bienne
16h00	Oberstufenzentrum OZK	VC Kanti Schaffhausen	Genève Volley
16h00	Lerbermatt	Volley Köniz	FKB Volley Dürdingen
18h00	Oberstufenzentrum OZK	VBC Cheseaux	VC Kanti Schaffhausen
18h00	Lerbermatt	Sagres NUC	Sm'Aesch Pfeffingen

**Offizielles Nachtessen:**

**19h30 Oberstufenzentrum OZK Aula**

**Repas du soir officiel:**

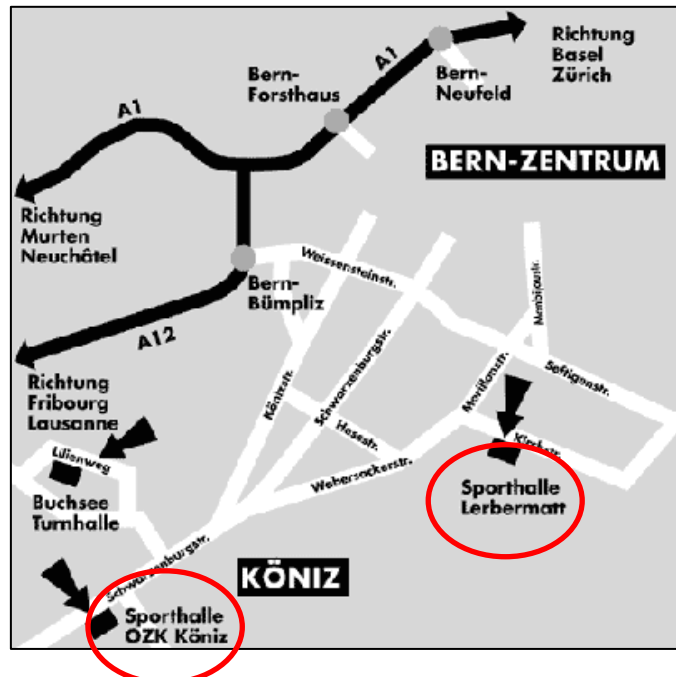
**19h30 Oberstufenzentrum OZK Aula**

**Sonntag 26. September 2010  
Dimanche 26 septembre 2010**

09h00	Oberstufenzentrum OZK	1. Gruppe / groupe A	1. Gruppe / groupe B
09h00	Lerbermatt Feld / terrain 3	3. Gruppe / groupe A	3. Gruppe / groupe C
09h00	Lerbermatt Feld / terrain 5	2. Gruppe / groupe A	2. Gruppe / groupe C
11h00	Oberstufenzentrum OZK	VBC Voléro Zürich	1. Gruppe / groupe C
11h00	Lerbermatt Feld / terrain 3	2. Gruppe / groupe A	2. Gruppe / groupe B
11h00	Lerbermatt Feld / terrain 5	3. Gruppe / groupe A	3. Gruppe / groupe B
13h00	Lerbermatt Feld / terrain 3	3. Gruppe / groupe B	3. Gruppe / groupe C
13h00	Lerbermatt Feld / terrain 5	2. Gruppe / groupe B	2. Gruppe / groupe C
14h00	Oberstufenzentrum OZK	3. Platz / 3ème place	4. Platz / 4ème place
16h00	Oberstufenzentrum OZK	Final / Finale	

### 3. Situationspläne / Plans d'accès

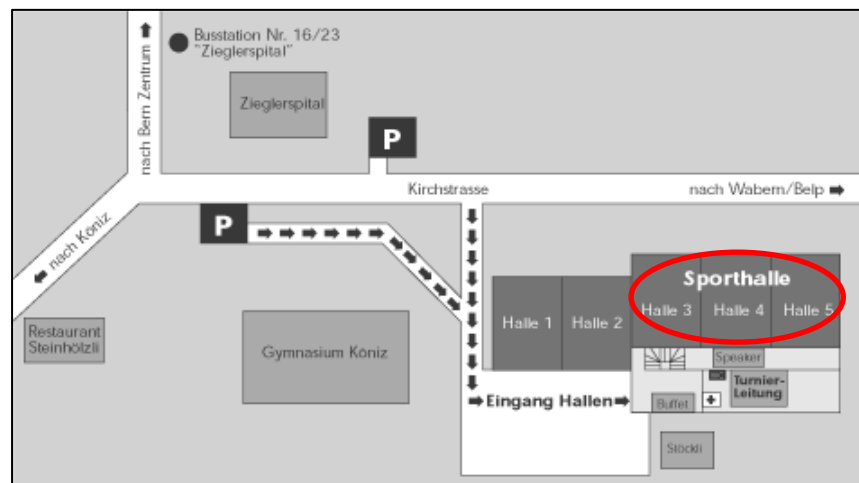
Stadtplan Bern /  
Plan de la ville de Berne



Oberstufenzentrum  
OZK Köniz



Lerbermatt Liebefeld



## 4. Adressen / Adresses

Hallen / Salles: Oberstufenzentrum OZK Köniz  
Schwarzenburgstrasse 319-21  
3098 Köniz  
Telefon/Téléphone: 079 508 94 47

Lerbermatt Liebefeld  
Kirchstrasse 65  
3097 Liebefeld  
Telefon/Téléphone: 031 970 60 90

Essen / Nourriture: Oberstufenzentrum OZK Köniz Aula  
Schwarzenburgstrasse 319-21  
3098 Köniz  
Telefon/Téléphone: 079 508 94 47

## 5. Transporte / Transports

Die teilnehmenden Teams sind für ihre Transporte selbst zuständig  
Les différents transports sont à la charge des équipes participantes

## **6. Turnierbeiträge / Participations financières des équipes**

CHF 155.00 pro Person für die Mannschaften mit einer Hotelübernachtung  
CHF 155.00 par personne pour les équipes avec un séjour à l'hôtel

CHF 75.00 pro Person für Mannschaften ohne Hotelübernachtung  
(Teilnahmegebühr inkl. Essen)

CHF 75.00 par personne pour les équipes qui ne logent pas sur place  
(dans la participation financière la nourriture est comprise)

Die Turnierbeiträge müssen gemäss ihrer Team-Anmeldung (siehe Punkt 8) bis am 15.09.2010 auf untenstehendes Konto überwiesen werden.  
Bitte beachten Sie, dass falls die effektive Anzahl Teilnehmer am Supercup geringer ist als bei der Anmeldung, keine schon bezahlten Beträge zurückerstattet werden.

Les participations financières des équipes doivent être versées selon le formulaire d'inscription (voir point 8) jusqu'au 15.09.2010.

Aucun remboursement ne sera effectué si le nombre de participants ne correspond pas à l'inscription de la délégation.

**Postkonto / Compte postal : 60-410034-6 Events4U, Belp**  
**IBAN CH91 0900 0000 6041 0034 6**  
**BIC POFICHBEXX**

## 7. Anmeldung der Delegation Inscription des délégations

Bis spätestens 31. August 2010, müssen die Teilnehmer ihrer Delegation (max. 17) gemeldet werden.

Les participants de votre délégation doit être annoncés (max. 17) jusqu'au 31 août 2010.

- 1 Delegationschef / chef de délégation
- 2 Trainer / entraîneurs
- 12 Spieler / joueurs
- 2 Betreuer / soigneurs

Anmeldung an [monika.hirsbrunner@volleyball.ch](mailto:monika.hirsbrunner@volleyball.ch) und [events4u@belponline.ch](mailto:events4u@belponline.ch)  
Inscription à [monika.hirsbrunner@volleyball.ch](mailto:monika.hirsbrunner@volleyball.ch) et [events4u@belponline.ch](mailto:events4u@belponline.ch)

Bitte beachten Sie, dass wir nach dem 31.8.2010 keine zusätzlichen Personen akzeptieren können.

**Für die Anmeldung bitte Formular «Anmeldung / Rechnung» verwenden.**

Veillez prendre note qu'après le 31.8.2010 nous ne pourrons plus accepter de personnes supplémentaires.

**Merci d'utiliser le formulaire «Inscription / Facture »**

## 8. Teaminformationen / Informations sur les équipes

Die Mannschaften werden gebeten, dem Organisator bis zum 10.09.2010 Teamlisten mit Namen und Nummern der Spieler, sowie Namen der Trainer und Betreuer zuzustellen.

**Bitte Formular «Teamlisten» verwenden.**

Les équipes ont jusqu'au 10.09.2010 pour communiquer le nom des joueurs, numéro de maillot ainsi que le nom du Staff technique (entraîneurs et soigneur).

**Merci d'utiliser le formulaire «Liste d'équipe»**

Info an [monika.hirsbrunner@volleyball.ch](mailto:monika.hirsbrunner@volleyball.ch) und [events4u@belponline.ch](mailto:events4u@belponline.ch)  
info à [monika.hirsbrunner@volleyball.ch](mailto:monika.hirsbrunner@volleyball.ch) et [events4u@belponline.ch](mailto:events4u@belponline.ch)

## 9. Akkreditierung / accréditation

Die Akkreditierungen werden gemäss ihrer Anmeldung bei Ankunft am Samstag abgegeben.

Les accréditations seront données aux équipes le samedi conformément aux inscriptions.

### Preise für zusätzliche Billette / Prix pour billets supplémentaires:

CHF 10.00 Samstag / Samedi

CHF 15.00 Sonntag / Dimanche

CHF 20.00 Beide Tage / Deux jours

CHF 25.00 Zusätzliches Nachtessen Samstag / Repas du soir supplémentaire samedi

CHF 30.00 Eintritt in den VIP-Sektor OZK (inkl. Getränke und Fingerfoods) /

CHF 30.00 Entrée dans le secteur VIP OZK (y compris boissons et amuse-gueules)

## 10. Diverses / Divers

In der Verpflegung (Aula Oberstufenzentrum OZK) ist folgendes eingeschlossen: Mittagessen Samstag, Abendessen Samstag, Mittagessen Sonntag

**Alle Spiele müssen mit regelkonformen Tenues bestritten werden.**

Les repas (Aula Oberstufenzentrum OZK) sont les suivants: repas du samedi à midi, repas du samedi soir, repas du dimanche à midi

**Une tenue conforme aux règles est obligatoire pour tous les matches.**

Bei Fragen zum Turnier, wenden sie sich bitte an: [events4u@belponline.ch](mailto:events4u@belponline.ch)

Pour les questions, veuillez contacter : [events4u@belponline.ch](mailto:events4u@belponline.ch)